

**Zeitschrift:** Clubnachrichten / Schweizer Alpen-Club Sektion Bern  
**Herausgeber:** Schweizer Alpen-Club Sektion Bern  
**Band:** 91 (2013)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Mitteilungen aus den Bereichen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen aus den Bereichen

## Neue Adresse der Mitgliederadministration

Per 1. Januar 2014 ändert die Adresse der Mitgliederverwaltung Sektion Bern SAC, neue Koordinaten:

Marcel Schafer  
Hofmatt 150  
1715 Alterswil  
079 443 13 22  
mgv@sac-bern.ch

## Mitglieder

### Mutationen (26.07.2013–25.10.2013)

#### Todesfälle

Vorname	Name	Wohnort	Geboren	im SAC seit
Rudolf	Bieri	Zollikofen	1920	1956
Gottfried	Gfeller	Rüfenacht BE	1938	1980
Antonio	Hänni	Köniz	1945	1967
Werner	Otz	Ittigen	1915	1959
Urs	Schenker	Liebefeld	1925	1950
Nina	Steiner	Bern	1979	2013
Paul	Zoller	Bern	1925	1950

Den Hinterbliebenen entbieten wir unsere aufrichtige Anteilnahme.

### Neueintritte, Übertritte und Wiedereintritte

Vorname	Name	Wohnort
Karin	Allenspach	Ofringen
Chantal	Amar	Bern
Rita	Angelini	Bern
Josep	Aniceto Calero	Wabern
Florin	Baumgartner	Rubigen
Martin	Baumgartner	Rubigen
Theres	Baumgartner	Bern
Luzius	Baumgartner	Rubigen
Maximilian	Berend	Ittigen
Thomas	Binoth	Bern
Lucas	Brügger	Burgdorf
Christa	Brunswicker	Bern
Flynn	Buchs	Fraubrunnen
Lucy	Buchs	Fraubrunnen
Myra	Buchs	Fraubrunnen
Roger	Bühler	Mittelhäusern
Flurina	Caduff	Niederscherli
Nina	Caduff	Bern

Vorname	Name	Wohnort
Christophe	Dargent	Bern
Raphaëlle	Dayer	Bern
Christian	Detscher-Winker	Kriens
Sonja	Dietrich	Bern
Rolf	Dittmann	Nussbaumen
Michael	Drabek	Ostermundigen
Patrick	Eggli	Port
Iwan	Eicher	Bern
Hans-Peter	Elsinger	Muri b. Bern
Martin	Etgeton	Kirchberg
Roland	Fankhauser	Zollbrück
Jose	Fernandoz Macho	Zürich
Ueli	Fischer	Bern
Karin	Flüeli	Bern
Simon	Gambon	Worb
Romy	Gantenbein	Heiligenschwendi
Lela	Gautschi Siegrist	Meikirch
Roger	Gerber	Utzingen
Nik	Giger	Bern
Oliver	Glättli	Bern
Isabelle	Graf	Bern
Yves	Gut	Burgdorf
Jeannine	Halbeisen	Bern
Tenzing	Halbeisen	Bern
Ursula	Haldemann	Worb
Thorsten	Hauk	Bern
Ruth	Hauser	Kirchberg BE
Barbara	Hemmer	Lyssach
Karin	Hess	Wabern
Emanuel	Holdener	Kehrsatz
Corina	Hösli	Münchenbuchsee
Niklaus	Hugi	Bern
Daniel	Hunziker	Diemerswil
Lars	Hunziker	Diemerswil
Nicole	Hunziker	Diemerswil
Markus	Isenschmid	Bern
Ursula	Jenne	Bern
Michael	Jordi	Bern
Martina	Kämpfer	Bern
Tünde	Kelemen	Fribourg
Jeannine	Kobler	Zollikofen
Norbert	Kobler	Zollikofen
Sascha	Kobler	Zollikofen
Susanna	Kobler	Zollikofen
Agnes	Kocher	Toffen
Katharina	Küchler	Bern
Aditya	Kumar	Gland
Mario	Kunz	Müntschemier
Richard	Kunz	Müntschemier
Therese	Kunz	Müntschemier
Gabor	Ladanyi	Fribourg
Mark	Läderach	Bern
Elisa	Lanthaler	Bern

Vorname	Name	Wohnort
Rolf	Leuzinger	Schliern b. Köniz
Elena	Luzio	Bern
Christina	Marschall	Wabern
Niklaus	Marthaler	Zollikofen
Esther	Marti	Bern
Patric	Megert	Heimberg
Franz	Meisterhofer	Bern
Catherine	Moor	Bern
Bettina	Mühlemann	Bern
Rolf	Mühlemann	Bern
Luc	Nanga	Bern
Patricia	Nanga-Bersier	Bern
Frank	Neubauer	Fraubrunnen
David	Noth	Bern
Mathieu	Paratte	Zürich
Deborah	Reber	Toffen
Matthias	Ritz	Bern
Peter	Robineau	Münsingen
Anita	Roder	Bösingen
Susanne	Rohner Baumgartner	Rubigen
Daniel	Rüegg	Bern
Paul	Schiltz	Bern
Manuel	Schläpfer	Bern
Roger	Schneider	Herrenschwanden
Johann	Segner	Ostermundigen
Samera	Shakir	Bern
Anna	Siegenthaler	Niederwangen BE
Kaspar	Siegrist	Meikirch
Thierry	Siegrist	Meikirch
Zoé	Siegrist	Meikirch
Christoph	Sommer	Bern
Doris	Stalder Cizmar	Schliern
Patrizia	Steinmann	Bern
Christian	Strittmatter	Rubigen
Martina	Strittmatter	Rubigen
Nori	Stucki	Mittelhäusern
Regula	Stucki	Mittelhäusern
Alexander	Tartarotti	Bern
Lenita	Tartarotti	Bern
Nicola	von Greyerz	Bern
Salome	von Rotz	Zürich
Philipp	Walther	Utzenstorf
Marie-Louise	Zbinden	Bern
Mirjam	Zindel	Rüfenacht
Nicole	Zuber	Gerzensee
Andreas	Zurbriggen	Visp
Marie Justine	Zurbriggen	Visp

## Informationen der Mitgliederadministration

- Der Mitgliederausweis und die Rechnung für den Jahresbeitrag 2014 werden von der Geschäftsstelle SAC Ende Dezember 2013 direkt an die Mitglieder versendet.
- Bitte bei der Jahresrechnung 2014 beachten: Sektionsbeitrag Einzelmitglieder CHF 76.- (inkl. Inkassofehler 2013 und Fonds Gspaltenhornhütte), Sektionsbeitrag Familien CHF 130.- (inkl. Fondsbeitrag Gspaltenhornhütte).
- Den Clubnachrichten Nr. 4-2013 (Versand 19.11.2013) liegt auch das Jahresprogramm 2014 der Sektion Bern SAC bei.
- Die Adresse der Mitgliederadministration ändert per 01.01.2014.

## Zusätzliches Jahresprogramm

Funktionäre und Familienmitgliedschaften sowie Mitglieder mit besonderen Bedürfnissen können bei der Mitgliederadministration ein zweites Jahresprogramm anfordern. Dazu muss ein mit der eigenen Adresse adressiertes und mit CHF 1.10 frankiertes Kuvert vom Format C5 mit dem Vermerk «2. Jahresprogramm» an die Mitgliederadministration gesendet werden.

Adresse der Mitgliederadministration:

Marcel Schafer  
Hofmatt 150  
1715 Alterswil

Urs Bühler, Mitgliederadministration

## Hüttenwesen

### Belegung Chalet Teufi

#### Dezember

24.12. – 31.12. ganzes Haus

#### Januar

31.12. – 03.01. ganzes Haus

04.01. – 05.01. ganzes Haus

25.01. – 27.01. ganzes Haus

27.01. – 31.01. ganzes Haus

#### Februar

31.01. – 03.02. ganzes Haus

03.02. – 07.02. ganzes Haus

10.02. – 14.02. ganzes Haus

14.02. – 16.02. ganzes Haus

18.02. – 23.02. ganzes Haus

## Jubilare 2014

Der Präsident und der Vorstand gratulieren allen Jubilarennen und Jubilaren herzlich.

### 25 Jahre Mitgliedschaft im SAC

Ekkehardt Altpeter, Urs Bannwart, Markus Bärtschi, Markus Bigler, Markus Bossert, Thomas Buchmüller, Margrith Dauwalder, Sylvie de Dompierre Enderle, Konrad Demme, Ruth Dumitrica-Jud, Esther Feller, Brigitte Gilgen, Peter Grass, Renzo Haldemann, Max Hänni, Markus Heuer, Erna Hofer, Peter Max Hofer, Brigitte Hopf Gurtner, Francis Jeanrichard, Andreas Jost, Andreas Komorowski, Eliane Komorowski, Jenny Leibundgut, Aldo Magnenat, Martin Maire, Bruno Mast, Ida Morel, Andrea Cristina Neiger, Philippe Pellaton, Umberto Prato, Mico Quaranta, Peter Ryser, Hans-Jürg Schertenleib, Christian Schütz, Peter Speck, Beatrix Stalder-Klossner, Marianne Wägeli, Christoph Wüthrich, Silvia Wüthrich-Menzi, Elfriede Wutsch, Heinz Zürcher

### 40 Jahre Mitgliedschaft im SAC

Daniel Aberegg, Alfred Aellen, Peter Aellen, Hulda Bach, Hans Ruedi Baur, Philipp Benz, Heidi Bütikofer, Paul Derungs, Elisabeth Dutli, Georg Futschik, Walter Gilgen, Peter Henschel, Matthias Holeiter, Tedy Hubschmid, Teddi Jakob, Ernst Jundt, Walter Keusen, Peter Lanz, Heidi Lüdi, Samuel Lüthi, Ruedi Minder, Peter Rhyn, Hans Ulrich Rothen, Marcel Schafer, Peter Seiler, Beat Senn, Daniel Wenger, Franz Wenger, Markus Willen, Christoph Zahn, Heinz Zumstein

### 50 Jahre Mitgliedschaft im SAC

René Bocchetti, Anton Buchli, Sylvia Cadisch, Hans Rudolf Dietrich, Bernhard Häuselmann, Georg Hofstetter, Willy Hugi, Kurt Humbel, Felix Kieffer, Kurt Mäder, Werner Munter, Fritz Rohrbach, Elisabeth Rütli-Rohrer, Pierin Schibler-Feissi, Hans Schlatter, Peter Schneider, Rudolf Schneider, Konrad Schrenk, Peter Strahm, Werner Sutter, Dieter Teuscher, Katharina von Salis, Edmond von Steiger, Judith Wetzler, Gerhard Wittwer, Paul Wittwer

### 60 Jahre Mitgliedschaft im SAC

Lucie Erard-Affolter, Alfred J. Hämmerli, Walo Huber, Rosa Kohlbacher, Max Röthlisberger, Franz Schmid, Dori Schmied-von Gunten

### 65-jährige Mitgliedschaft (Sektion Bern)

Francis Comtesse, Hans Beat Gamper, Felix Grütter, Erich Jordi, Karl Moser, Walter Rinderknecht

### 70 und mehr Jahre Mitgliedschaft im SAC

Vorname	Name	
Ruth	Forel	82
Robert	Eden	81
Gerhart	Räz	76
Hans	Moser	76
Valentin	Tobler	72
Alfred	Bretscher	71
Hans	Ott	71
Heinz	Bigler	70
Fritz	Fankhauser	70
Giuseppe	Gilardi	70
Walter	Schwarz	70
Hans	Stettler	70

### Älteste Clubmitglieder der Sektion Bern (90 Jahre und älter)

Vorname	Name	Alter
Ruth	Forel	101
Ernst	Aeschlimann	99
Robert	Eden	98
Gerhart	Räz	98
Walter	Baumann	97
Giuseppe	Gilardi	96
Pierre	Nussbaumer	96
Robert	Aberegg	95
Robert	Christ	95
Hans	Moser	95
Max	Röthlisberger	95
Walter	Schwarz	95
Valentin	Tobler	95
Heinz	Bigler	94
Alfred	Bretscher	94
Trudy	Christoffel	94
Hans Karl	Rüfenacht	94
Frank	Seethaler	94
Gerhart	Wagner	94
Bernhard	Elmiger	93
Walter	Gilgen	93
Peter W.	Grossniklaus	93
Elsbeth	Köng	93
Hans	Lerchi	93
Robert	Meisterhans	93
Hans	Stettler	93
Max	Wytttenbach	93
Paul	Aeschbach	92
Verena	Gurtner	92
Willy	Kägi	92
Elsy	Ott	92
Hans	Ott	92
Hans	Schmid	92
Kurt	Schönthal	92
Helen	Anliker	91
Samuel	Berthoud	91

Vorname	Name	Alter
Erika	Forster-Liechti	91
Hans Beat	Gamper	91
Paul Hans	Gyger	91
Louise	Habegger	91
August	Häfliger	91
Edgar	Leber	91
Carlo	Moratti	91
Roland Urs	Neuen- schwander	91
Erhard	Spieß	91
Fritz	Brechbühl	90
Georges	Courbat	90
Fritz	Fankhauser	90
Hans	Frei	90
Johann	Hählen	90
Adolf	Karlen	90
Ernst	Lanz	90
Willy	Schoepke	90
Fritz	Seiler	90
Rudolf	von Bergen	90
Erhard	Wyniger	90



Ruth Forel lud an ihrem 100. Geburtstag am 19. Oktober zum Apéro. Vizepräsident Urs Stettler überbrachte unserem ältesten Mitglied eine Karaffe Berner Whisky. Wir wünschen Ruth weiterhin gute Gesundheit und heitere Lebensfreude.

**explora** präsentiert

# LEIDENSCHAFT 8000

Live-Reportage  
**Gerlinde  
Kaltenbrunner**

**Bern Mi 15.1. National 19.30 Uhr**  
**Thun Sa 18.1. Burgsaal 19.30 Uhr**

Infos und Vorverkauf: [www.explora.ch](http://www.explora.ch)

## Holz Raclette Ständer

Matterhorn  
einzigartig – attraktiv – kunstvoll

[www.natur-raum.ch](http://www.natur-raum.ch)  
Haus der Bäume – 079 625 46 78

## Sektion Bern SAC



## Finanzen

### Budget 2014

Dieses Jahr beeinflussen formelle Änderungen die Darstellungen der Teilrechnungen:

- Die Kostenstelle «Tourenprogramm» ist mit der Kostenstelle «Clubnachrichten» zusammengeführt worden.
- Zur Entlastung der Vereinsrechnung werden
  - die Sektionsanteile der Telefonkosten neu der Hüttenbetriebsrechnung angelastet.
  - die MWST-Vorsteuerkürzungen den Hütteninvestitionen zugewiesen.
  - die Bankzinsen dafür proportional zum Vereins- und Hüttenvermögen aufgeteilt.

Damit die Zahlen des Budgets 2014 vergleichbar sind, habe ich die Werte des Budget 2013 und der Rechnung 2012 sinngemäss angepasst.

### Vereinsrechnung

Bei den erstaunlich hohen Mitgliederbeiträgen sind aufgrund temporärer Beitragserhöhungen 49 400 Franken zugunsten der Gspaltenhornhütte und 18 500 Franken für die 150-Jahr-Feier enthalten. Letztere sind infolge eines Fehlers nicht im Jahr 2013 eingezogen worden. Der Jahresabschluss 2013 wird somit um diesen Betrag tiefer ausfallen. Das vermeintlich positive Ergebnis der Vereinsrechnung 2014 von 18 871 Franken ist nach Abzug der 18 500 Franken also gerade ausgeglichen.

Die Jubilarenspenden vom Januar 2014 werden dem Umbau der Gspaltenhornhütte zukommen und fliessen somit in die Hüttenrechnung. Daher habe ich in der Vereinsrechnung nur noch ein kleiner Spendenbetrag eingefügt. Bei den «Anlässen» ist ein Betrag von 3500 Franken für die Teilnahme an der Museumsnacht enthalten.

### Vereinsrechnung

Kostenstelle		Budget 2014	Budget 2013	Rechnung 2012
<b>68 Erträge</b>		<b>374 900</b>	<b>305 916</b>	<b>644 954</b>
	Mitgliederbeiträge Bern	371 900	299 916	294 371
	Spenden	2 000	5 000	6 515
	Zinsertrag	1 000	1 000	2 000
	Anlageerfolg (Verkauf Kübeli Aktien)			342 068
<b>Tourenwesen</b>		<b>-82 000</b>	<b>-78 500</b>	<b>-67 315</b>
10 Aktive		-45 300	-48 000	-25 431
12 Senioren		-9 900	-3 400	-10 349
14 Veteranen		-10 200	-8 500	-10 800
20 JO		-10 100	-12 100	-7 943
	BASPO J+S u.a. Beiträge:	20 500	18 500	23 057
	Touren- und Ausbildungsbeiträge	-30 600	-30 600	-31 000
22 KiBe		-2 500	-2 500	-3 682
24 FaBe		-2 500	-2 500	-7 610
36 Material		-1 500	-1 500	-1 500
<b>Begleittätigkeiten</b>		<b>-6 220</b>	<b>-22 250</b>	<b>-5 136</b>
40 Fotogruppe		-500	-500	
42 Hüttensingen		-900	-900	-1960
44 Umweltgruppe		-3 770	-3 400	-671
46 Rettungsstation		-1 050	-1 050	-1 050
48 150-Jahr-Feier			-16 400	-1 455
<b>Verwaltung</b>		<b>-113 409</b>	<b>-105 781</b>	<b>-114 536</b>
50 Clublokal		286	526	762
	Ertrag aus Vermietung	25 000	25 000	25 273
	Kosten	-24 714	-24 474	-24 511
52 Clubnachrichten		-50 800	-48 050	-51 500
54 Internet		-2 150	-2 000	-8 536
56 Bibliothek		-1 200	-1 200	-1 492
60 Anlässe, Sektionsversammlungen		-19 925	-18 236	-12 604
62 Subsektion Schwarzenburg		0	-16 975	5 067
	Mitgliederbeiträge Schwarzenburg			18 538
	Aufwand			-13 471
64 Vorstand, Kommissionen		-14 270	-12 500	-11 790
66 Verwaltung allgemein		-25 350	-25 582	-34 443
	davon Steuern	-4 000	-4 121	-4 066
	davon Fonds «Spontanausgaben»	-10 000	-10 000	
<b>Nettoertrag Vereinsrechnung</b>		<b>173 271</b>	<b>99 385</b>	<b>457 967</b>
Einlage in den Hüttenfonds		-154 400	-103 229	-103 229
<b>Gewinn Vereinsrechnung</b>		<b>18 871</b>	<b>-3 844</b>	<b>354 738</b>

+ = Ertrag

- = Kosten

## Hüttenrechnung: Betriebsrechnung

### Hüttenrechnungen

Nach zwei schlechten Sommern sind die Hüttenchefs betreffend den Erträgen vorsichtig geworden. Deshalb fiel das Ergebnis der Betriebsrechnung deutlich tiefer aus als in den Vorjahren.

Die diesen Sommer begonnene Investition in die Hollandiahütte wird zu Ende geführt. Der Umbau der Gspalten schlägt sich nun nicht mehr nur in Form von Artikeln in den Clubnachrichten, sondern auch im Budget nieder.

Bei den zwei kleineren Investitionen in die Trift und das Chalet Teufi handelt es sich einerseits um den Ersatz einer nicht mehr dichten Haustüre bzw. um die Reparatur eines Balkons.

### Fondsnachweis

Der Stand des Hüttenfonds von 750 000 Franken Ende 2013 entspricht einer Schätzung. Die Ausgaben für die Hollandiahütte werden bis Ende dieses Jahres den Fonds noch deutlich reduzieren. Zudem werden 2013 die Fonds «Hüttenschuhe», «Hüttenweg Gspalten», «Hollandia Wassertank» und «Ecolabel Trift» aufgelöst.

Kassier, Markus Jaun

Kostenstelle	Budget 2014	Budget 2013	Rechnung 2012
<b>Gauli</b>	<b>13 408</b>	<b>20 458</b>	<b>11 492</b>
Ertrag	39 500	45 800	50 662
Kosten	-26 092	-25 342	-39 170
<b>Gspaltenhorn</b>	<b>8 738</b>	<b>20 323</b>	<b>5 913</b>
Ertrag	40 200	49 080	73 169
Kosten	-31 462	-28 757	-67 256
<b>Hollandia</b>	<b>17 658</b>	<b>14 058</b>	<b>1 272</b>
Ertrag	49 100	49 080	43 782
Kosten	-31 442	-35 042	-42 510
<b>Trift</b>	<b>6 378</b>	<b>15 470</b>	<b>18 101</b>
Ertrag	39 620		49 330
Kosten	-33 242	-34 055	-31 229
<b>Windegg</b>	<b>20 108</b>	<b>22 458</b>	<b>26 637</b>
Ertrag	59 300	59 300	60 793
Kosten	-39 192	-36 842	-34 156
<b>Chalet Teufi</b>	<b>4 616</b>	<b>3 716</b>	<b>12 408</b>
Ertrag	19 000	18 000	23 511
Kosten	-14 384	-14 284	-11 103
<b>Niederhorn</b>	<b>-1 235</b>	<b>-1 049</b>	<b>784</b>
Ertrag	4 000	4 000	6 043
Kosten	-5 235	-5 049	-5 259
<b>Rinderalp</b>	<b>-2 070</b>	<b>-1 588</b>	<b>-103</b>
Ertrag	1 700	1 700	2 566
Kosten	-3 770	-3 288	-2 668
<b>Unvorhergesehenes</b>	<b>-30 000</b>	<b>-30 000</b>	
<b>Bankzinsen</b>	5 000	4 000	5 758
<b>Anteil Sektion</b>			
<b>Telefonkosten</b>		-3 984	-4 684
<b>Gewinn Betriebsrechnung</b>	<b>42 601</b>	<b>63 862</b>	<b>77 578</b>

+ = Ertrag

- = Kosten

### Hüttenrechnung: Beschaffungen und Projekte

Hütte	Budget 2014	Budget 2013	Rechnung 2012
Gauli	-2 000	18 375	29 872
Gspaltenhorn	-700 000	-93 500	-41 851
Hollandia	-119 000	-270 000	-40 122
Trift	-9 500		-1 791
Windegg			-11 452
Teufi	-8 000		
Niederhorn			
Rinderalp	-200		-248
Projektierungskredit für Unvorhergesehenes	-5 000	-5 000	
<b>Vorsteuerkürzungen der Mehrwertsteuer</b>	<b>-40 000</b>	<b>-3 700</b>	<b>-12 692</b>
<b>Verlust aus Beschaffungen &amp; Projekte</b>	<b>-883 700</b>	<b>-390 575</b>	<b>-137 780</b>

-- = Kosten

### Nachweis Fondsveränderungen

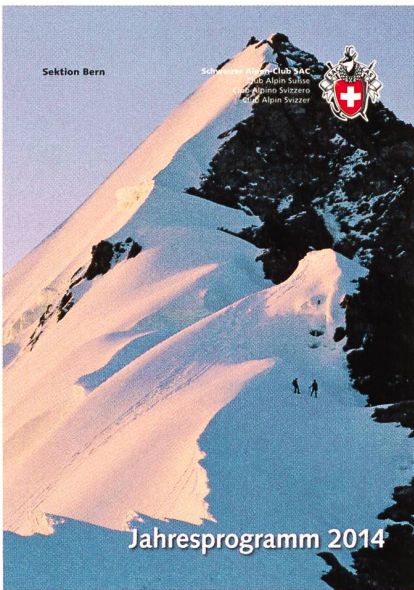
	Stand 31.12.2013	Entnahmen für B+P Hütten	Jubilarenspenden	Reglementarische Einlagen aus Vereinsrechnung	Nettoeinlage Hüttenrechnung	Gewinn Vereinsrechnung	Stand 31.12.2014
<b>Legat Lory</b>	<b>10 000</b>						<b>10 000</b>
<b>Hüttenfonds</b>	<b>750 000</b>	<b>-883 700</b>		154 400	42 601		<b>63 301</b>
<b>Zweckgebundene Fonds:</b>							
Trift Umweltpfad	3 850						3 850
Wasservers. Gsph., Jubi 2009	5 297	-5 297					-0
<b>Total zweckgebundene Fonds</b>	<b>9 147</b>	<b>-5 297</b>					<b>3 850</b>
<b>Fonds zur freien Verfügung</b>	<b>193 389</b>					<b>18 876</b>	<b>212 260</b>
<b>Total</b>	<b>962 536</b>	<b>-888 997</b>	<b>0</b>	<b>154 400</b>	<b>42 601</b>	<b>18 876</b>	<b>289 411</b>

+ = Einlage in Fonds

-- = Entnahme aus Fonds

## Touren

### Tourenprogramm 2014



Wiederum ist es unseren engagierten Tourenleitern gelungen, ein interessantes und vielfältiges Tourenprogramm auf die Beine zu stellen. Das Tourenprogramm 2014 bietet für jeden Geschmack etwas!

#### Anmeldeverfahren

Am 15. November 2013 wird das Tourenprogramm 2014 auf die Website aufgeschaltet. Die online Anmeldefunktion ist noch nicht aktiviert!

Am 19. November erfolgt der Postversand, zusammen mit den Clubnachricht-

ten. Das Tourenprogramm 2014 sollte also spätestens am 22. November in jedem Briefkasten sein.

Am 25. November wird die Anmeldefunktion aktiviert. Erst jetzt ist es möglich, sich für die Touren online anzumelden. Anmeldungen per Post werden erst ab Poststempel 25.11.13 akzeptiert.

Wir erhoffen uns von diesem Verfahren eine gewisse «Entschleunigung» der Anmeldeprozedur. Interessierte Clubmitglieder haben genügend Zeit, das Tourenprogramm zu studieren und können sich mit der Anmeldung mehr Zeit lassen.

#### Ausbildungskurse Schritt für Schritt

Den in der vergangenen Tourensaison 2013 erstmals angebotenen Ausbildungskursen Schritt für Schritt war ein grosser Erfolg beschieden.

Zur Erinnerung: Im Rahmen der Sicherheitsstrategie der Sektion Bern SAC wollen wir nicht nur in die Ausbildung der Tourenleiter, sondern auch in diejenige der Clubmitglieder investieren. Gut ausgebildete Teilnehmer sind ein wichtiger Sicherheitsfaktor auf Touren. Die Ausbildungskurse Schritt für Schritt werden von diplomierten Bergführern und/oder von besonders qualifizierten Tourenleitern nach didak-

tischen Grundsätzen geführt und basieren auf klar bestimmten Kurszielen und genau definierten Anforderungen an die Teilnehmer. Der Schwerpunkt liegt auf praktischen Übungen. Die Teilnehmer haben nach absolviertem Kurs grundlegende Kenntnisse der betreffenden Bergsportdisziplin erworben und können somit besser beurteilen, an welchen Touren sie mit ihren Fähigkeiten teilnehmen können. Es gibt keine Prüfung und keine Wertung, die Teilnehmer erhalten nach absolviertem Kurs ein mündliches persönliches Feedback von den Kursleitern.

Aus diesem Grund wurde im Tourenjahr 2013 ein Pilotprojekt mit vorerst 10 Ausbildungskursen lanciert. Die rege Nachfrage hat uns bewogen, das Projekt weiterzuführen. Neu im Angebot sind folgende Kurse: Skitechnik Tiefschnee Niveau 2, Hochtouren II, Orientierung I (Karte und Kompass) und Orientierung II (GPS).

Das vollständige Angebot wird im Jahresprogramm 2014 (Seite 10) sowie auf der Website publiziert.

Wir empfehlen allen interessierten Clubmitgliedern, von diesem Angebot Gebrauch zu machen!

Urs Weibel, Tourenchef

**DIE BESTEN OUTDOOR- UND ABENTEUERFILME DES JAHRES!**

**03.12.2013 BERN**  
**NATIONAL BERN,**  
**THEATERSAAL**  
**20:00 Uhr**

Karten im VVK CHF 22,- bei TRANSA  
[www.transa.ch](http://www.transa.ch)  
(mit TransaCard CHF 20,-)  
CHF 25,- an der Abendkasse

**TRANSA**  
TRAVEL & OUTDOOR

ALLE INFOS UND TERMINE  
AUF [WWW.EOFT.EU](http://WWW.EOFT.EU)



## Gruppe Natur und Umwelt (GNU)

### Austritt Marius Kropf

Nach sieben Jahren in der Gruppe für Natur und Umwelt (GNU) hat sich das Gründungsmitglied Marius Kropf entschieden auszutreten.

Im Jahr 2006 wurde die Gruppe für Natur und Umwelt unter der Leitung von Katrin Studer gegründet, Marius war von Anfang an mit dabei. Die Gruppe befasste sich intensiv mit dem Heli-Skifliegen, dem Projekt Alpenlandschaft Zukunft (ALZ), den sektionseigenen Hüttenbauprojekten, den Gebirgslandeplätzen in geschützten Landschaften, der Erhöhung der Grimselstaumauer sowie mit der ersten Idee, alle Hütten der Sektion Bern anhand der EU-Flower-Kriterien zu überprüfen. Dieses Jahr gelang es, die Trifthütte mit dem EU Ecolabel zu zertifizieren.

Marius kümmerte sich mit Herzblut um die Auswertung der Verkehrsstatistiken. Er publizierte regelmässig, zu welchem Prozentsatz die Touren der Sektion Bern mittels öffentlicher Verkehrsmittel resp. dem Privatauto durchgeführt wurden. Dieses Jahr waren seine Themen die Probleme der Mutterkuhhaltung und das Verhalten gegenüber Herdenschutz-hunden beim Überqueren einer Weide. Die durch ihn organisierte Jubiläumstour zu diesem Thema war ein voller Erfolg. Marius war ein zuverlässiges und genaues Mitglied der GNU, wir werden seine kritischen Beiträge sehr vermissen. Die GNU bedankt sich recht herzlich für den geleisteten Einsatz und überreicht Marius zum Abschied eine kleine Stärkung für seinen weiteren Weg in der Sektion Bern. Marius wird als Gast weiterhin ein gern gesehenes Gesicht in unserer Runde sein.

Artur Naue im Namen der GNU

## Hüttensingen

### Singwochenende im Gibeli vom 5. bis 6. Oktober 2013

Dreizehn wetterfeste Hüttensänger trafen sich in Frutigen am Bahnhof. Es regnete Bindfäden, weshalb alle kurzentschlossen die erste Wanderetappe nach Hostalden mit dem Postauto fuhren. Als erstes unterstützten wir das Hängebrücken-Beizli und genossen feinen Kuchen und warmes Getränk. Und siehe da: Petrus machte den Hahn langsam zu. Nahezu trocken erreichten wir nach kurzer Wanderung das Gibeli bei Elsigbach, wo für uns, ein Apéro bereitstand.

Die gute Stimmung veranlasste uns noch vor dem Nachtessen ein Stündchen einzusingen. Der Nachbar und seine Frau kamen herüber und halfen mitsingen. Spontan wurden sie zum Essen eingeladen. Nach einer Schlemmer-Mahlzeit (nicht jeder Verein kann

sich solch eines Gourmetkochs rühmen) wurde dann richtig ernsthaft gesungen. Das heisst, Dirigent Martin Steiner zeigte uns wieder mal Tricks, wie es besser tönt. Irgendwann begann unser Wunschkonzert, das noch bis Mitternacht dauerte, wobei es nur für die bekannteren Lieder aus unserem Repertoire reichte.

Am Sonntag, nach einem reichhaltigen Frühstücksbuffet und einer weiteren Liederrunde, war es gegen Mittag Zeit zum Aufbrechen. In diesem Moment wurden wir überrascht mit Alphornklängen des Nachbarn. Er bedankte sich für den schönen Vorabend auf seine Art. Mit der Besichtigung der Cholerenschlucht ging ein beschwingtes Wochenende zu Ende.

Stefan Lanz

**Unser Motto: «Hüttensinge fägt»**  
Schnuppersingen jeden 3. Montag im Monat 19.30 Uhr im Clublokal.



Kleines Ständchen zum Abschied.

## Seniorinnen und Senioren

### Vorweihnachtlicher Jahresschlusstreff der Seniorinnen und Senioren

Der Jahresschlusstreff findet am Sonntag, 8. Dezember 2013 im Restaurant Schmiedstube, Zeughausgasse 5, 1. Stock statt. Beginn ist um 16.00 Uhr. Anmeldung mit Talon bis Samstag, 30. November an: Margreth Schläppi, Waldeggstrasse 10, 3097 Liebefeld

## Anmeldung für den vorweihnachtlichen Jahresschlusstreff der Seniorinnen und Senioren

vom 8. Dezember 2013 um 16.00 Uhr im Restaurant Schmiedstube, Zeughausgasse 5, 1. Stock

Ich melde mich an und bestelle das angekreuzte Menü:

- Wintersalat, Pouletgeschnetzeltes nach Zürcherart mit Gemüsereis  
Schoggimousse weihnächtlich dekoriert
- Wintersalat, Gemüsepastetli  
Schoggimousse weihnächtlich dekoriert

Fr. 32.–

Fr. 28.–

Name / Vorname .....

Adresse .....

Telefon .....

## Hüttenwesen

### 50 Jahre JO-Hütte Rinderalp

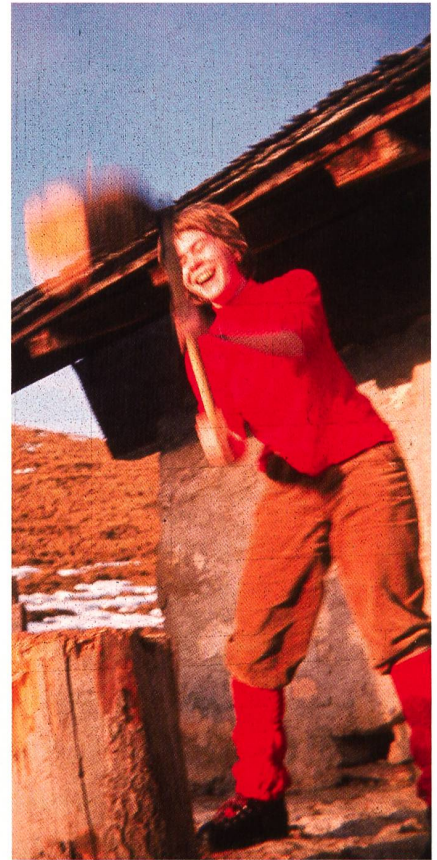
Wir erreichen die Ebene der Rinderalp. Kurz zuvor haben wir den Nebel unter uns gelassen und stehen nun im silbernen Licht des Vollmonds. Nahtlos geht der gleissende Schnee in ein schier unendliches Nebelmeer über. Ein überwältigendes Bild. Kurz vor 6 Uhr abends sind wir mit Ziel JO-Hütte in Bern gestartet. Es gibt noch vieles zu tun...

«Seit wann hat die JO eine Hütte? Dazu noch auf der Rinderalp, wo die Sektion mit ihrer eigenen nicht recht weiss, was sie damit anfangen soll? Für die JO ist die Rinderalphütte wie geschaffen: nicht zu weit von Bern und von der Bahn, auch wieder nicht zu nahe von den Baggern [gemeint sind Skilifte und dergleichen], dazu in einem prächtigen Skigelände. Sie wartet nur darauf, dass sich die JO ihrer annimmt. Die JO-ler werden es auch gerne tun und sich in allem, was den Hüttendienst mit sich bringt, eifrig üben und abmühen. Die Rinderalphütte ist ein ausgezeichnetes Objekt zur Ausbildung von jungen Hüttenföchen und angehenden Hüttenchefs! Es ist zu hoffen, dass die Sektion den Plan gutheissen wird.»

So ermunterte der damalige JO-Chef Fred Hanschke in den Clubnachrichten die Mitgliederversammlung, die am 6. November 1963 dann auch mit «starkem Mehr» zustimmte. In den vorherigen Beratungen des Sektionsvorstands wurde auch vorgesehen, dass Mädchen der JG (Jugendgruppe des SFAC) dieselbe Taxe von Fr. 1.50 wie JO-ler und Sektionsmitglieder zu bezahlen hätten. Trotz einiger – nur vage überlieferter – Bedenken wurde also die JG lange vor der Fusion der beiden Clubs mit einbezogen.

Hüttenchef und Verbindungsglied zur Sektion blieb Herrmann Moser. Hüttenwart wurde der mit ihm nicht verwandte JO-ler Fred Moser. JO und JG übernahmen und betrieben die «Rindere» und entwickelten sie zu einem gut funktionierenden «Autonomen Jugendzentrum». Bereits im zweiten Jahr konnte die Mietdauer der Hütte vom Herbst bis in den Vorsommer erweitert werden. So wurde die «Rindere» auch für JO-Kletter-Freaks in den Flöhen des Abendbergs zur beliebten Basis.

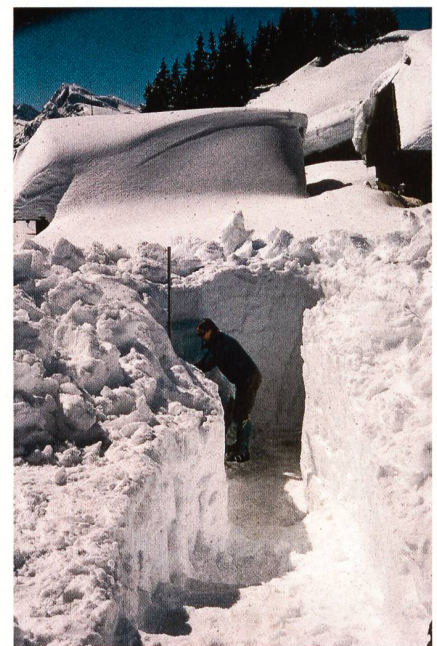
Kurt Wüthrich



Frauen-Power war damals ein noch nicht eingedeutschter Begriff.



Die schweren Holztroglern erzeugten den eigenen «Rindere-Sound».



Das schier endlose Schneeschaukeln, um zum Wasser zu gelangen.

## Umbau Hollandiahütte

Impressionen der ersten Bauetappe.

Mit Unterstützung der



SWISSLOS

Lotteriefonds  
Kanton Bern



Abbruch der alten Kellerdecke durch die Hüttenwerke.



Diese alten Mauern sind vermutlich die Überreste der ursprünglichen «Egon von Steiger Hütte».



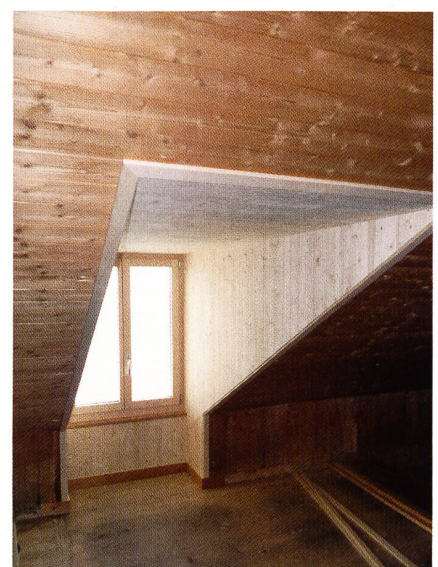
Der Hohlraum für die beiden Wassertanks ist erstellt. Rechts im Bild die Rückwand des neuen Lagerkellers mit dem schwarzen Isolationsanstrich.



Die beiden Wassertanks à je 12500 l sind versetzt, der Flughelfer und Walter Brog packten tatkräftig zu.



Innenansicht des neuen Lagerkellers.



Die neue Lukarne in Zimmer «Lötschenlücke». Das neue Fenster ermöglicht in Zukunft die gefahrlose Evakuierung im Notfall.

## Veteranen

### Programm

Telefon. Anmeldungen bis spätestens 5 Tage vor der Tour.

#### Dezember 2013

- 2. Mo** **Alle: Veteranenhöck in der Schmiedstube,** 15.00 Uhr, Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30
- 3. Di** **Bären: Schneepfad im Berner Oberland T1,** Wengernalp - Allmend - Wengen, +0/-600 m, 3 h. Bern HB ab 08.04. Leitung: Hansruedi Liechti, 031 921 47 64 / 079 280 29 48
- 5. Do** **Gängige: Luzerner Hinterland im Winter T1.** Willisau - Schwändlerhöchi - Ufhusen - Räberhof - Huttwil, +120/-170 m, 4 h. Bern HB ab 08.36. Leitung: Hansruedi Liechti, 031 921 47 64 / 079 280 29 48
- 5. Do** **Bären leicht: Unteres nördliches Sensegebiet BE/FR T1,** Schwarzwasserbrücke - Ueberstorf - Flamatt, +250/-400 m, 3 h. Bern HB ab 11.36. Leitung: Konrad Schrenk, 031 972 49 55 / 077 454 03 45
- 6. Fr.** **Alle: Besichtigung der Werft der Thunerseeflotte in Thun,** nach bes. Programm. Bern HB ab 13.34. Leitung: Walter Kleine, 031 911 33 54 / 079 371 40 74
- 10. Di** **Bären: Im Grauholz T1,** Worblaufen - Forsthaus - Schwarzkopf - Sädelbach - Habstetten, +350/-250 m, 3.5 h. Bern RBS ab 10.00. Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30
- 12. Do** **Alle: Jahresendfeier in der Schmiedstube,** 15 Uhr, gemäss besonderem Programm. Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30
- 17. Di** **keine Wanderung**
- 19. Do** **Alle: Jahresschlusswanderung T1,** Rüegsbach-Dorf - Neuegg - Büelfeld - Affoltern i.E. Dorf (Mittagessen), +280/-100 m, 2.5 h, Affoltern - Hasle-Rüegsau (Bus). Bern HB ab 09.20. Leitung: Toni Buchli, 941 24 31 / 076 382 32 02

#### Januar 2014

- 6. Mo** **Alle: Veteranenhöck in der Schmiedstube,** 15.00 Uhr, Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30
- 7. Di** **Bären: Bantiger im Winter T1,** Station Boll-Utzigen - Aeschiwald - Feld - Bantiger - Stierenweid - Bantigen - Deisswil, +380/-390 m, 3.5 h. Bern RBS ab 09.30. Leitung: Robert Keller, 031 839 18 77
- 8. Mi** **Gängige: Skitag im weissen Hochland,** Unterricht mit den Skilehrern Hans Mathys, Toni Dräyer und Herbert Zaugg. Bern HB ab 07.39. Leitung: Christian Brunold, 079 546 44 94
- 9. Do** **Gängige: Zäziwil - Blasenfluh - Grosshöchtetten T1/T2,** +520/-550 m, 3.75 h. Bern HB ab 09.42. Leitung: Marius Kropf, 031 922 03 41
- 9. Do** **Bären leicht: Rund um den Pfäffikersee T1,** Bhf. Pfäffikon - Seequai Seegräben - Auslikon - Pfäffikon, +/-60 m, 2.5 h. Bern HB ab 08.32. Leitung: Walter Kleine, 031 911 33 54 / 079 371 40 74
- 14. Di** **Bären: 300 Jahre Kander-Umleitung T1,** Allmendingen - Glütsch - Gesigen - Kanderschlucht - Gwatt Zentrum STI, +/-200 m, 3 h. Bern HB ab 08.16. Leitung: Konrad Schrenk, 031 972 49 55 / 077 454 03 45
- 15. Mi** **Gängige: Skitour Voralpen L,** Tourenziel je nach Wetter- und Schneeverhältnissen. Leitung: Christian Brunold, 079 546 44 94
- 16. Do** **Gängige: Schneeschuhwanderung Jura oder Voralpen WT2,** Tourenziel je nach Wetter- und Schneeverhältnissen. Leitung: Roland Jordi, 031 911 38 69 / 079 455 06 94
- 18. Sa -** **Gängige: Skiwoche in Arosa,** Skiwoche mit
- 25. Sa** **Liften, ohne Touren, gemäss bes. Programm.** Max. 10 Teiln. Leitung: Fritz Meier, 031 302 16 27
- 20. Mo -** **Gängige: Schamserberg, Wergenstein L/WS,**
- 24. Fr** **Skitouren mit 2 Bergführern, nach bes. Programm, max. 12 Teiln. Leitung: Hans Gnädinger,** 033 453 19 75 / 079 668 60 11

- 21. Di Bären: Ulmizberg T1**, Schliern – Schliernberg – Ulmizberg – Oberulmiz – Kühlewil /Heim, +270/-150 m, 2.5 h. 11.30 Endstation Bus 10 Schliern. Leitung: Walter Schönmann, 971 10 76 / 079 395 17 06
- 23. Do Gängige: Rueder-, Wynen-, Seetal T1**, Beinwil a.S. - Hornberg – Gontenschwil – Walderfsholz – Schlossrued, +/-550 m, 4.5 h. Bern HB ab 08.00. Leitung: Peter Blunier, 031 371 37 70 / 079 633 16 43
- 23. Do Bären: Ballenbühl T1**, Konolfingen – Ballenbühl – Herolfingen – Rubigen, +250/-350 m, 3 h. Bern HB ab 09.36. Leitung: Kurt Wüthrich, 031 721 42 07 / 077 453 97 49
- 28. Di Bären leicht: Fraubrunnenamt T1**, Schalunen/Mühle – Chutzespitz – Horst/ Naturreservat – Hindelbank, +30/-20 m, 2.5 h. Bern RBS ab 13.35. Leitung: Hansruedi Liechti, 031 921 47 64 / 079 280 29 48
- 29. Mi – Gängige: Simmentaler Haute Route WS,**  
**31. Fr** 3-Tages-Skitour, nach bes. Programm. Bern HB ab 09.39. Leitung: Kurt Wüthrich, 031 721 42 07 / 077 453 97 49
- 30. Do Gängige: 4-Hügel-Tour T1**, Schliern – Ulmizberg – Zingghöch – Lisiberg – Bütschelegg – Oberbütschel, +700/-400 m, 4.5 h. Abmarsch in Schliern Busstation 09.30. Leitung: Peter Blunier, 031 371 37 70 / 079 633 16 43
- Februar 2014**
- 3. Mo Alle: Veteranenhöck in der Schmiedstube,** 15.00 Uhr, Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30
- 4. Di Bären: Durch den Sihlwald T1**, Sihlwald – Wüesttobel – Sihlbrugg – Wueribach – Stat. Horgen, +350/-420 m, 3.5 h. Bern HB ab 08.02. Leitung: Hansruedi Liechti, 031 921 47 64 / 079 280 29 48
- 4. Di Gängige: Treberwurst-Marsch T2**, La Neuveville – Festi – Schernelz – Chlytwann, +/-150 m, 2 h. Bern HB ab 14.13. Leitung: Hanspeter Rütli, 031 961 04 75
- 5. Mi Mit Schneeschuhen auf den Bock WT1**, Escholzmatt – Rotenflue – Bock – Oberaltgfääl – Trubschachen, +400/-520 m, 4 h. Bern HB ab 09.36. Leitung: Oskar Stalder, 079 610 63 73
- 6. Do Gängige: Winterwandern auf dem Leiterli T2**, Leiterli Steinstoss Haslerberg Leiterli Stoss, +200/-420 m, 3.5 h. Bern HB ab 07.39. Leitung: Hans Rohner, 031 931 68 36 / 076 416 39 80
- 6. Do Bären leicht: Elefantenbach Zürich T1**, Zollikerberg – Burgwis – Degenried – Dolder – Fluntern, +170/-120 m, 3 h. Bern HB ab 08.02. Leitung: Samuel Bakaus, 062 923 10 09 / 079 458 57 73
- 11. Di Bären: Rundwanderung Zermatt T2**, Zermatt – Zmutt – Furi – Tufteren – Winkelmatte – Zermatt, +/-300 m, 3 h. Bern HB ab 08.07. Leitung: Walter Kleine: 031 911 33 54 / 079 371 40 74
- 12. Mi Alle: Diavortrag im Clublokal**, 15 Uhr. Frank Seethaler: Ein Besuch im Iran – Kunstbauten. Leitung: Heinrich Steiner, 031 971 99 47 / 079 667 74 17
- 13. Do Gängige: Schneeschuhtrail im Kiental WT2**, Kiental – Gürmschi – Rest. Alpenruh – Kiental, +/-300 m, 3.5 h. Bern HB ab 08.39. Leitung: Mico Quaranta, 031 901 29 29 / 079 667 78 46
- 17. Mo – Gängige: Lenker Skitourentage L/WS,**  
**20. Do** mit Bergführer, je nach Schneeverhältnissen mit Liftbenutzung, gemäss bes. Programm, max. 10 Teiln. Leitung: Hans Gnädinger, 033 453 19 75 / 079 668 60 11
- 18. Di Bären: Auf der Passstrasse im Winter T1**, Oberwald – Rhonequelle – Oberwald, +/-200 m, 2.5 h. Bern HB ab 08.07. Leitung: Hans Rohner, 031 931 68 36 / 076 416 39 80
- 19. Mi Gängige: Schneeschuhwanderung Jura oder Voralpen WT2**, Tourenziel je nach Wetter- und Schneeverhältnissen. Leitung: Roland Jordi, 031 911 38 69 / 079 455 06 94

**20. Do Gängige: Yaks beim Findling Honigstein LU T1**, St. Urban – Chüewald – Roggliswil – Findling Honigstein – Ober Berghof – St. Urban, +/-250 m, 3.75 h. Bern HB ab 07.39. Leitung: Konrad Schrenk, 031 972 49 55 / 077 454 03 45

**20. Do Bären leicht: Im Worblental T1**, Worb – Vechigen – Boll – Deisswil, +/-50 m, 2 h. Bern RBS ab 12.30. Leitung: Erwin Mock, 031 921 56 95 / 079 360 47 30

**23. So – Gängige: Binntal L/WS**, Skitouren mit Bergführer, gemäss bes. Programm, max. 10 Teiln. Leitung: Hans Gnädinger, 033 453 19 75 / 079 668 60 11

**25. Di Bären: Grindelwald T1**, Winterwanderung Bussalp – Aellfluh – Bort, +0/-220 m, 3 h. Bern HB ab 08.02. Leitung: Walter Kleine: 031 911 33 54 / 079 371 40 74

**26. Mi Gängige: Schneeschuhwanderung auf dem Sunnbüel WT1**, Sunnbüel – Spittelmatte – Sunnbüel, bei günstiger Witterung evtl. Abstecher zum Rest. Schwarenbach, +/-150 m, 2.5 h. Bern HB ab 07.39. Leitung: Urs A. Jaeggi, 033 251 16 44 / 077 409 37 80

**27. Do Gängige: Schwarzenburg – Flamatt T2**, Schwarzenburg – Senseschlucht – Albligen – Ueberstorf – Flamatt, +300/-450 m, 4 h. Bern HB ab 08.36. Leitung: Alfred Hölzli, 031 849 06 72 / 079 327 54 00

## Fotogruppe

### Programm

#### Dezember

Di 10.12. Hauptversammlung  
Prämierung Fotowettbewerb  
«Wald» und Jahresschlussfeier  
Fred Nydegger, Dorothea Kölbing

Gäste sind herzlich willkommen!

**Ihr kompetenter  
Natursteinspezialist**

**Schiefertafelfabrik Frutigen AG**  
  
**Naturstein  
Schiefer  
Granit**

- Küchenabdeckungen
- Cheminéeabänke
- Waschtische
- Tischplatten, etc.

**Lötschbergstrasse 18 Tel. 033 671 13 75  
3714 Frutigen Fax 033 671 42 72  
schiefertafelfabrik@sunrise.ch  
www.schiefer-granit.ch**



**SCHMIEDSTUBE**

Zunftrestaurant & Tagungsort

Der neue Schmiedensaal bietet Platz für Anlässe jeder Art, von 10 bis 180 Personen;  
direkt beim Stadttheater, hinter dem Kornhaus: Schmiedenplatz 5, 3011 Bern

Telefon: 031 311 34 61 / Fax: 031 311 52 44

E-Mail: info@schmiedstube.com